



ОЗХО

Конференция государств-участников

Девятая сессия
29 ноября - 2 декабря 2004 года

C-9/DEC.16
2 December 2004
RUSSIAN
Original: ENGLISH

РЕШЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ПРОЦЕДУРАМ РАБОТЫ
КОМИССИИ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

Конференция государств-участников,

ссылаясь на свое решение об утверждении Процедур работы Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (далее "Комиссия по конфиденциальности") (документ С-III/DEC.10 от 20 ноября 1998 года),

ссылаясь также на правило 47 упомянутых Процедур работы, в котором указывается, что решения по предложениям о поправках рассматриваются как решения по вопросам существа и что согласованные предложения рекомендуются Конференции государств-участников (далее "Конференция") для принятия, и

учитывая рекомендацию, содержащуюся в докладе о работе шестого заседания Комиссии по конфиденциальности, относительно того, чтобы Конференция приняла поправки, предлагаемые в этом докладе (подпункты 6.1 a)-d) документа СС-6/2 от 2 ноября 2004 года),

настоящим

утверждает поправки к Процедурам работы Комиссии по конфиденциальности, прилагаемые к настоящему документу.

Приложение:

Поправки к Процедурам работы Комиссии по конфиденциальности



Приложение

ПОПРАВКИ К ПРОЦЕДУРАМ РАБОТЫ КОМИССИИ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Предыдущий текст	Пояснение	Предлагаемый текст
<p>Правило 1 - Сфера применения Процедур работы Настоящие Процедуры работы Комиссии по конфиденциальности являются сводом правил, регулирующих порядок работы Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (далее именуемой "Комиссия по конфиденциальности")...</p>	<p>К тексту на русском языке не относится.</p>	<p>Правило 1 - Сфера применения Процедур работы Настоящие Процедуры работы Комиссии по конфиденциальности являются сводом правил, регулирующих порядок работы Комиссии по урегулированию споров в связи с конфиденциальностью (далее именуемой "Комиссия по конфиденциальности")...</p>
<p>Правило 3 - Срок полномочий По истечении срока полномочий членов Комиссии по конфиденциальности первоначального состава, в соответствии с правилами Политики относительно конфиденциальности, члены Комиссии по конфиденциальности назначаются Конференцией раз в два года в ходе ее очередных ежегодных сессий. Они работают в Комиссии по конфиденциальности до тех пор, пока Конференция не назначит их преемников. Лицо, проработавшее в качестве члена Комиссии по конфиденциальности на протяжении трех последовательных сроков полномочий, не подлежит немедленному переизбранию.</p>	<p>Данное изменение позволит четко определить, когда начинается и заканчивается срок полномочий.</p>	<p>Правило 3 - Срок полномочий По истечении срока полномочий членов Комиссии по конфиденциальности первоначального состава, в соответствии с правилами Политики относительно конфиденциальности, члены Комиссии по конфиденциальности назначаются Конференцией раз в два года в ходе ее очередных ежегодных сессий. Члены Комиссии назначаются на двухлетний период, начиная с 1 января года, непосредственно следующего за годом проведения сессии Конференции, на которой они были назначены. Лицо, проработавшее в качестве члена Комиссии по конфиденциальности на протяжении трех последовательных сроков полномочий, не подлежит немедленному переизбранию.</p>

<p>Правило 10 - Уведомление Каждый член Комиссии по конфиденциальности, как только ему сообщается о каком-либо споре, уведомляет Председателя о любых обстоятельствах, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности и независимости применительно к рассматриваемому делу. Председатель информирует всех членов Комиссии по конфиденциальности о данном уведомлении и, если Комиссия по конфиденциальности сочтет это целесообразным, такой член либо воздерживается от каких-либо конкретных видов деятельности по данному делу, либо не участвует в рассмотрении данного дела. Если очевидное столкновение интересов касается Председателя, он возлагает на одного из заместителей Председателя выполнение тех функций, которые затрагиваются таким столкновением интересов.</p>	<p>В интересах обеспечения большей логической последовательности рекомендуется правило 11 поместить непосредственно перед правилом 10 в нынешнем тексте и соответственно изменить нумерацию обоих правил.</p>	<p>Правило 11 - Уведомление Каждый член Комиссии по конфиденциальности, как только ему сообщается о каком-либо споре, уведомляет Председателя о любых обстоятельствах, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности и независимости применительно к рассматриваемому делу. Председатель информирует всех членов Комиссии по конфиденциальности о данном уведомлении и, если Комиссия по конфиденциальности сочтет это целесообразным, такой член либо воздерживается от каких-либо конкретных видов деятельности по данному делу, либо не участвует в рассмотрении данного дела. Если очевидное столкновение интересов касается Председателя, он возлагает на одного из заместителей Председателя выполнение тех функций, которые затрагиваются таким столкновением интересов.</p>
<p>Правило 11 - Предоставление информации Председателю Если какой-либо стороне в споре, рассматриваемом Комиссией по конфиденциальности, становится известно об обстоятельствах, которые, по мнению такой стороны, являются основанием для оправданных сомнений в беспристрастности или независимости какого-либо члена Комиссии, то такая сторона может довести указанные обстоятельства до сведения Председателя. Если столкновение интересов касается Председателя, то функции Председателя возлагаются на заместителя Председателя, как указано в правиле 10.</p>	<p>См. приведенное выше пояснение относительно перестановки пунктов. Другое незначительное изменение носит чисто формальный характер.</p>	<p>Правило 10 - Предоставление информации Председателю Если какой-либо стороне в споре, рассматриваемом Комиссией по конфиденциальности, становится известно об обстоятельствах, которые, по мнению такой стороны, являются основанием для оправданных сомнений в беспристрастности или независимости какого-либо члена Комиссии, то такая сторона может довести указанные обстоятельства до сведения Председателя. Если столкновение интересов касается Председателя, то функции Председателя возлагаются на заместителя Председателя, как указано в правиле 11.</p>

<p>Правило 46 - Временные меры по защите доказательств на месте инспекции</p> <p>Сторона в споре, рассматриваемом Комиссией по конфиденциальности, может обратиться к Комиссии с просьбой о принятии временных мер по защите доказательств на месте инспекции или в другом месте. Комиссия по конфиденциальности, на основе консультаций со сторонами, отдает распоряжение о принятии таких временных мер, какие она считает необходимыми для защиты доказательств, связанных с рассматриваемым ею спором. Комиссия по конфиденциальности обращается к Генеральному директору с просьбой принять такие временные меры, какие она считает необходимыми.</p>	<p>К тексту на русском языке не относится.</p>	<p>Правило 46 - Временные меры по защите доказательств на месте инспекции</p> <p>Сторона в споре, рассматриваемом Комиссией по конфиденциальности, может обратиться к Комиссии с просьбой о принятии временных мер по защите доказательств на месте инспекции или в другом месте. Комиссия по конфиденциальности, на основе консультаций со сторонами, отдает распоряжение о принятии таких временных мер, какие она считает необходимыми для защиты доказательств, связанных с рассматриваемым ею спором. Комиссия по конфиденциальности обращается к Генеральному директору с просьбой принять такие временные меры, какие она считает необходимыми.</p>
---	--	---